

# Bedienungsanleitung AP 30 L

**LEGENDE**

1. Pumpengehäuse.
2. Auslaufrohr.
3. Schellen.
4. Pumppistole.
5. Pumpebel.
6. Füllungshebel.
7. Ansaugrohr.
8. Messingrohr.
9. Ansaugfilter.

Modell	AP 30 L 220-230 V	AP 30 L 12 V	AP 30 L 24 V
Spannung	220-230V ~ 50Hz	12V	24V
Leistungs- aufnahme	224W	110W	135W
Isolations- klasse	II	III	III
Förderlei- stung	~ 40 l/min.	~ 35 l/min.	~ 35 l/min.
Genehmig- ungen			
Förderhöhe: Hmin 1 m für kurze Zeit 4 m.	Gewinde Pumpengehäuse: M64 ; 2"		
Rohr-Innendurchmesser: 17.5 mm	Gewicht: ca. 3,5 kg	IPX4	

## BEDIENUNGSANLEITUNG

### GEBRAUCH ENTSPRECHEND DEM VERWENDUNGSZWECK

AP 30 L ist eine Zentrifugalpumpe, die für die Umfüllung von Heizöl und Dieselmotorkraftstoff verwendet wird. Sie ist ideal für das schnelle und problemlose Auftanken von Kraftfahrzeugen mit Dieselmotoren aus Fässern, Containern und Tanks. Bestandteil des zweckkonformen Gebrauchs ist auch die Beachtung der Anweisungen für Montage, Betrieb, Auseinanderbau und Wartung.

Sämtliche Verwendungsarten, die sich von den obengenannten unterscheiden, zum Beispiel das Umfüllen von Lösungsmitteln oder Benzin kann ernsthafte Explosions- und Brandgefahr mit sich bringen, und wird nicht als zweckkonforme Verwendung angesehen; dasselbe gilt für willkürliche Änderungen am Produkt durch den Benutzer. Der Hersteller übernimmt keinerlei Haftung für Schäden, die durch einen nicht zweckkonformen Einsatz verursacht wurden. Des Weiteren führt eine nicht zweckkonforme Verwendung der Pumpe automatisch zum Garantieverlust.

### SICHERHEITSHINWEISE

- Vor Gebrauch der Pumpe sämtliche Hinweise aufmerksam durchlesen und für spätere Konsultationen aufbewahren.
- Nicht für Lösungsmittel und Kraftstoffe (z.Bsp. Benzin) verwenden.
- Temperaturbereich für die Flüssigkeiten: von  $-10^{\circ}\text{C}$  bis  $+35^{\circ}\text{C}$  (DIN 51601/1).
- Die Ausführung von Motor und Schalter ist nicht explosionsicher.
- In Bereichen mit Explosionsgefahr die Pumpe nicht verwenden.
- Bei der Ausführung 220 V verfügt der Motor über eine Doppelisolierung.
- Die Sicherheitsausrüstung wird durch ein Antisiphonsystem vervollständigt, das im Falle einer zufälligen Beschädigung von Förderrohr oder Pumppistole verhindert, dass die im Fass befindliche Flüssigkeit austreten und sich im Raum ausbreiten kann.
- Unbedingt zu vermeiden ist die Verwendung der Pumpe ohne Flüssigkeit.
- Die Pumpe funktioniert nur in senkrechter Position.
- Die Pumpe nur unter Aufsicht des Bediener betätigen.

- ➔ Vor dem Anschluss der Pumpe an die Versorgungsquelle sichergehen, dass die Spannung den vorgeschriebenen Werten entspricht.
- ➔ Während des Tankens von Heizöl nicht rauchen.
- ➔ Vorsicht: Kein Heizöl auslaufen lassen, da es hierdurch zu Umweltschäden kommt.
- ➔ Für die Verwendung der Pumpe AP 30 L kommen in jedem Fall die geltenden Unfallverhütungsvorschriften zur Anwendung.

### **AUSSTATTUNG UND MONTAGE**

Set bestehend aus:

- ◆ Nr. 1 Pumpengehäuse
  - ◆ Nr. 4 m Gummischlauch, der entsprechend den Bedürfnissen des Benutzers zugeschnitten werden muss.
  - ◆ Nr. 1 Pumppistolet
  - ◆ Nr. 1 Messingrohr
  - ◆ Nr. 1 Filter
  - ◆ Nr. 5 Schellen
1. Das Ansaugrohr vorbereiten ⑦, indem vom Gummischlauch ein Stück in der entsprechenden Länge abgeschnitten wird, damit es bis zum Boden des Fasses oder Tanks reicht. Ein Ende des Ansaugrohrs auf den entsprechenden Ansaugstutzen auf dem Pumpengehäuse ① aufsetzen und mit einer Schelle ⑧ befestigen. Das Messingrohr ③ am anderen Ende des Ansaugrohrs einsetzen und mit einer Schelle ⑨ befestigen. Den Filter ⑩ montieren und mit einer Schelle ⑪ befestigen.
  2. Das Pumpengehäuse ① auf Fass oder Tank schrauben, dabei beachten, dass das Pumpengehäuse in senkrechter Stellung positioniert werden muss, und die Apparatur an die Versorgungsquelle anschließen.
  3. Das Auslaufrohr ② auf dem Auslaufstutzen am Pumpengehäuse aufsetzen und mit einer Schelle ⑫ befestigen. Die Pumppistolet ④ an dem dem Auslaufrohr gegenüberliegenden Ende aufsetzen und mit einer Schelle ⑬ befestigen.

### **INBETRIEBNAHME**

Den Hebel der Pumppistolet drücken ⑭. Die Pumpe auffüllen, indem wiederholt der auf dem Pumpengehäuse befindliche ⑮ Füllungshebel betätigt wird, bis die Flüssigkeit aus der Pumppistolet austritt (diesen Vorgang bei jedem Motorstart oder nach einem Stromausfall wiederholen). Den Motor per Schalter in Betrieb setzen und den Abpumpvorgang beginnen. Zum Schluss den Pumphebel loslassen und den Motor ausschalten.

#### **WICHTIG:**

**Den Motor nie länger als 5 Minuten laufen lassen, wenn der Pumphebel nicht gedrückt wurde.  
Die Verwendung der Pumpe ohne Flüssigkeit vermeiden.**

### **AUSEINANDERBAU UND WARTUNG**

Die Pumpe AP 30 L benötigt nicht viel Wartung, um jedoch ihre Lebensdauer nicht zu beeinträchtigen, empfehlen wir, den Ansaugfilter regelmäßig zu kontrollieren und – falls erforderlich – zu reinigen; ebenfalls kontrolliert werden muss die Leistungsfähigkeit der Rohre und der Pumppistolet. Bevor irgendwelche Reinigungs- oder Wartungsmaßnahmen vorgenommen werden oder die Pumpe auseinandergenommen wird, sichergehen, dass sie nicht mehr an die Versorgungsquelle angeschlossen ist. Wenn das Versorgungskabel beschädigt ist, muss es vom Hersteller oder dessen technischem Service oder von einer gleichwertigen, qualifizierten Person ausgetauscht werden, um jeglichem Risiko vorzubeugen. Sichergehen, dass der Ort, an dem die Pumpe installiert wurde, nicht überschwemmungsgefährdet ist.

### **MATERIAL**

Die Pumpe besteht aus einem Technopolymer, das höchste Widerstandsfähigkeit gegenüber sämtlichen Beanspruchungen gewährleistet, denen die Pumpe während der Umfülltätigkeit ausgesetzt sein kann. Alle inneren und äußeren Metallteile sind aus Edelstahl AISI 303.

### **NOTBETRIEB**

Bei einem Stromausfall oder wenn kleine Flüssigkeitsmengen umgefüllt werden müssen, kann die Pumpe folgendermaßen manuell bedient werden: Den Hebel der Pumppistolet ⑭ drücken. Wiederholt den Füllungshebel ⑮ betätigen und den Abpumpvorgang beginnen.

Der Hersteller behält sich das Recht vor, die Produkteigenschaften jederzeit und ohne Vorankündigung zu ändern. Wird die Pumpe mit Flüssigkeiten verwendet, deren chemische Aggressivität unbekannt ist, empfehlen wir Ihnen, sich an einen Händler Ihres Vertrauens zu wenden.



**MATO GmbH & Co KG**  
Benzstraße 16-24  
D-63165 Mühlheim a.M.  
Tel.:+49 (0) 6108 – 906-0

# Operating Instructions AP 30 L

**KEY**

1. Pump body.
2. Delivery tube.
3. Clamps.
4. Fuelling gun.
5. Fuelling lever.
6. Trigger.
7. Intake tube.
8. Brass tube.
9. Intake filter.

Model	AP 30 L 220-230 V	AP 30 L 12 V	AP 30 L 24 V
Voltage	220-230V ~ 50Hz	12V	24V
Absorbed power	224W	110W	135W
Insulation category	II	III	III
Flow rate	~ 40 l/min.	~ 35 l/min.	~ 35 l/min.
Approvals			
Discharge head: H <sub>min</sub> 1 m; 4 m for short periods.	Pump body screw thread: M64 ; 2"		
Internal diam. of hoses: 17.5 mm	Weight: Approx Kg.	IPX4	

## INTRUCTIONS

### PROPER USE

The AP 30 L pump is a centrifugal electric pump and is used for the transfer of light fuel oil and diesel fuel. It is ideal for the quick and easy refuelling of vehicles with diesel engines from drums, containers and tanks. Proper use also requires the assembly, operation, disassembly and maintenance instructions to be followed.

Any uses other than those described above, e.g. **the transfer of solvents or petrol, may create serious explosion and fire hazards** and are considered improper, as are arbitrary modifications made to the product by the operator. The manufacturer refuses all responsibility for damage caused by improper use. Furthermore, improper use of the pump will automatically invalidate the guarantee.

### SAFETY INSTRUCTION

- Read the instructions carefully before using the pump and keep them for further reference.
- Do not use for solvents and fuels (e.g. petrol).
- Temperature range of liquids from - 10 °C to + 35° C (DIN 51601/1).
- The motor of the 220 V version features double insulation.
- The safety equipment is completed by a built-in anti-siphon system that ensures that the liquid contained in the drum does not leak into the environment in the case of accidental damage to the delivery tube or fuelling gun.
- The pump must never be used when empty.
- The pump only works in a vertical position.
- The pump must only be used under the surveillance of the operator.
- Before connecting the pump to the power supply, ensure that the voltage complies with the limitations indicated.
- Do not smoke during diesel refuelling.
- Avoid spilling diesel, which is harmful to the environment.

➔ Use of the AP 30 L pump is nonetheless subject to the industrial accident prevention regulations currently in force.

### **EQUIPMENT AND ASSEMBLY**

The package contains:

- ◆ 1 Pump body
- ◆ 4 m of rubber hose, to cut as required.
- ◆ 1 Fuelling gun
- ◆ 1 Brass tube
- ◆ 1 Filter
- ◆ 5 Clamps

1. Prepare the intake tube ⑦ by cutting a sufficient length from the rubber tube to reach the bottom of the drum or tank. Insert one end of the intake tube in the appropriate intake nozzle on the pump body ① and fasten in place with a clamp ③. Thread the brass tube ③ onto the other end of the intake tube and fasten in place with a clamp ③. Assemble the filter ⑨ and fasten in place with a clamp ③.
2. Screw the pump body ① onto the drum or tank, taking care to place the pump in a vertical position, and connect the device to the power supply.
3. Thread the delivery tube ② onto the delivery nozzle of the pump body and fasten in place with a clamp ③. Thread the fuelling gun ④ onto the opposite end of the delivery tube and fasten in place with a clamp ③.

### **OPERATING INSTRUCTIONS**

Keep the fuelling lever ⑤ pressed. Start the pump by repeatedly activating the trigger ⑥ located on the pump body until the liquid starts flowing from the fuelling gun (repeat this process each time the motor is started or in the case of power failure). Start the motor using the switch and proceed to fuelling. When finished, release the fuelling lever and switch off the motor.

#### **IMPORTANT:**

**Do not leave the motor running without the fuelling lever pressed for more than 5 minutes.**

**Do not operate the pump when empty.**

### **DISASSEMBLING AND MAINTENANCE**

The AP 30 L pump requires little maintenance, but we recommend the period checking, and if necessary cleaning, of the intake filter and the state of efficiency of the tubes and the fuelling gun, in order to ensure a long working life.

Ensure that the pump has been disconnected from the power supply before performing any cleaning, maintenance or disassembly operation. If the electric cable is damaged it must be replaced from the constructor or its technical service or however from a person with a similar qualification so as to prevent any risk. Make sure that the place where the pump is installed is not susceptible to being overflowed

### **MATERIAL**

The pump is made from a technopolymer material that guarantees maximum resistance to all the forms of stress to which the pump may be subjected during transfer operations. All internal and external metal parts are made from AISI 303 stainless steel.

### **EMERGENCY OPERATION**





In the case of power failure or when small quantities of liquid need to be transferred, it is possible to operate the pump manually, in the following manner: keep the lever ⑤ of the fuelling gun pressed. Activate the trigger ⑥ repeatedly and proceed to the transfer.

The manufacturer reserves the right to modify the product at any time and without previous notice. In the case in which the pump must be used with liquids whose chemical aggressiveness is not known, it is advisable to contact your dealer.



**MATO GmbH & Co KG**  
Benzstraße 16-24  
D-63165 Mühlheim a.M.  
Tel.: +49 (0) 6108 – 906-0

## Mode d'emploi AP 30 L

Modèle	AP 30 L 220-230 V	AP 30 L 12 V	AP 30 L 24 V
	Tension	220-230V ~ 50Hz	12V ---
Puissance absorbée	224W	110W	135W
Classe d'isolation	II 	III	III
Débit	~ 40 l/min.	~ 35 l/min.	~ 35 l/min.
Approbations			
Hauteur d'élévation: $H_{\min}$ 1 m pour des brèves périodes 4 m.		Filetage du corps de pompe: M64 ; 2"	
Diamètre intérieur des tubes: 17.5 mm		Poids: environ 3,5 Kg	IPX4

### MODE D'EMPLOI

#### UTILISATION CONFORME À LA DESTINATION

La pompe AP 30 L est une pompe électrique centrifuge et est utilisée pour le transvasement de gas-oil et carburant diesel. Elle est idéale pour le ravitaillement rapide et facile de véhicules avec moteur diesel pour fûts, conteneurs et réservoirs. L'utilisation conforme à la destination prévoit également le respect des instructions pour le montage, pour le fonctionnement, pour le démontage et pour l'entretien.

Toute utilisation autre que celles décrites ci-dessus, par exemple **le transvasement de solvants ou essence, peut provoquer de graves dangers d'explosion et d'incendie** et n'est pas considérée conforme à la destination ainsi que toute modification arbitraire appliquée sur le produit par l'opérateur. Le producteur décline toute responsabilité pour tout dommage dû à une utilisation non conforme à la destination. Par ailleurs toute utilisation de la pompe non conforme à la destination entraîne automatiquement la déchéance de la garantie.

#### INDICATIONS DE SÉCURITÉ

- Avant d'utiliser la pompe lire attentivement les instructions et conserver ces dernières pour toute consultation ultérieure.
- Ne pas utiliser pour solvants et carburants (par ex. essence).
- Limites de température des liquides de - 10° C à + 35° C (DIN 51601/1).
- Le moteur et l'interrupteur ne fonctionnent pas de manière antidéflagrante. Ne pas utiliser la pompe dans des zones à risque d'explosions.
- Dans la version 220 V le moteur possède une double isolation.
- Les équipements de sécurité sont complétés par un système anti-siphon incorporé qui, en cas de dommage accidentel du tube de refoulement ou du pistolet débiteur, fait en sorte que le liquide contenu dans le fût ne puisse se répandre dans le milieu.
- Éviter absolument le fonctionnement à sec de la pompe.
- La pompe fonctionne uniquement en position verticale.

- Actionner la pompe uniquement sous la surveillance de l'opérateur.
- Avant de brancher la pompe à la source d'alimentation veiller à ce que le voltage soit conforme aux prescriptions indiquées.
- Lors du ravitaillement de gas-oil ne pas fumer.
- Attention aux fuites de gas-oil qui sont nuisibles pour le milieu.
- Pour l'utilisation de la pompe AP 30 L toutes les dispositions en vigueur en matière de prévoyance contre les accidents sont quoi qu'il en soit valables.

#### **FOURNITURE ET MONTAGE**

L'emballage contient:

- ◆ 1 Corps de pompe.
  - ◆ 4 m de tube en caoutchouc à couper selon les exigences de l'utilisateur.
  - ◆ 1 Pistolet débiteur.
  - ◆ 1 Tube en laiton.
  - ◆ 1 Filtre.
  - ◆ 5 Bandelettes.
1. Préparer le tube d'aspiration ⑦ en le coupant à partir du tube en caoutchouc à une longueur suffisante pour arriver au fond du fût ou du réservoir. Enfiler une extrémité du tube d'aspiration dans le goulot d'aspiration prévu sur le corps de pompe ① et le fixer avec une bandelette ③. Enfiler le tube en laiton ⑧ à l'autre extrémité du tube d'aspiration et le fixer avec une bandelette ③. Monter le filtre ⑨ et le fixer avec une bandelette ③.
  2. Visser le corps de pompe ① sur le fût ou sur le réservoir en veillant à ce que le corps de pompe soit placé en position verticale et brancher l'appareil à la source d'alimentation.
  3. Enfiler le tube de refoulement ② sur le goulot de refoulement du corps de pompe et le fixer avec une bandelette ③. Enfiler le pistolet débiteur ④ à l'extrémité opposée du tube de refoulement et le fixer avec une bandelette ③.

#### **MISE EN MARCHÉ**

Maintenir le levier du pistolet débiteur appuyé ⑤. Amorcer la pompe en agissant à plusieurs reprises sur le levier d'amorçage ⑥ situé sur le corps de pompe jusqu'à ce que le liquide commence à s'écouler du pistolet débiteur (répéter cet opération à chaque allumage du moteur ou en cas de black-out). Faire démarrer le moteur au moyen de l'interrupteur et procéder au débit. Au terme relâcher le levier débiteur et éteindre le moteur.

#### **IMPORTANT:**

**Ne pas laisser le moteur en fonction avec le levier débiteur non pressé pendant plus de 5 minutes.**

**Éviter le fonctionnement à sec de la pompe.**

#### **DÉMONTAGE ET ENTRETIEN**

La pompe AP 30 L nécessite d'un entretien minime mais dans le but de ne pas compromettre sa durée de vie il est conseillé de contrôler, et s'il s'avère nécessaire de nettoyer, périodiquement le filtre d'aspiration et de contrôler l'état d'efficacité des tubes et du pistolet débiteur. Avant toute opération de nettoyage, d'entretien et de démontage veiller à ce que la pompe soit débranchée de la source d'alimentation. Si le câble d'alimentation est endommagé, il devra être remplacé par le constructeur ou par son service d'assistance technique ou quoi qu'il en soit par une personne ayant des qualités similaires, de façon à prévenir tout risque. Veiller à ce que le lieu où est installée la pompe ne soit pas susceptible aux inondations

#### **MATÉRIEL**

La pompe est fabriquée en technopolymère ce qui garantit une résistance maximale à toutes les sollicitations auxquelles la pompe peut être soumise durant les opérations de transvasement. Toutes les parties métalliques intérieures et extérieures sont en acier inox AISI 303.

#### **FONCTIONNEMENT DE SECOURS**

Dans le cas d'une interruption de courant ou lorsqu'il est nécessaire de transvaser des petites quantités de liquide il est possible d'opérer manuellement de la façon suivante: Maintenir le levier du pistolet débiteur ⑤ appuyé. Agir à plusieurs reprises sur le levier d'amorçage ⑥ et procéder au transvasement.

Le producteur se réserve le droit de modifier les caractéristiques du produit à tout moment et sans préavis. Dans le cas d'utilisation de la pompe avec des liquides dont l'agressivité chimique est inconnue, il est conseillé de s'adresser au revendeur de confiance.



**MATO GmbH & Co KG**  
Benzstraße 16-24  
D-63165 Mühlheim a.M.  
Tel.:+49 (0) 6108 – 906-0

## Instrucciones de empleo AP 30 L

**LEYENDA**

1. **Cuerpo bomba.**
2. **Tubo de entrada.**
3. **Abrazaderas.**
4. **Pistola de suministro.**
5. **Palanca de suministro.**
6. **Palanca de cebado.**
7. **Tubo de aspiración.**
8. **Tubo de latón.**
9. **Filtro de aspiración.**

Versiones	AP 30 L 220-230 V	AP 30 L 12 V	AP 30 L 24 V
Tensiones	220-230V 50Hz	12V <input type="checkbox"/>	24V <input type="checkbox"/>
Potencia absorbida	224W	110W	135W
clase aislamiento	II <input type="checkbox"/>	III	III
Caudal	~ 40 l/min.	~ 35 l/min.	~ 35 l/min.
Aprobaciones			
Altura de elevación: H <sub>min</sub> 1 m por breves periodos 4 m.	Filete del cuerpo bomba: M64 ; 2"		
Diámetro interno de los tubos: 17.5 mm	Peso: Unos 3,5 Kg.	IPX4	

### INSTRUCCIONES DE USO

#### USO CONFORME AL DESTINO

La bomba AP 30 L es una electrobomba centrífuga y se utiliza por el trasiego de gasoil y carburante diesel. Ideal para el abastecimiento rápido y fácil de vehículos con motor diesel de barriles, containers y depósitos. También la observancia de las instrucciones para el montaje, funcionamiento, desmontaje y mantenimiento forman parte del uso conforme al destino. Cualquier uso diferente de los arriba descritos, por ejemplo **el trasiego de solventes o gasolina, puede causar serios peligros de explosión y de incendio** y no es considerado conforme al destino, así como modificaciones arbitrarias al producto, hechas por el operador. El productor declina toda responsabilidad por daños causados por un empleo no conforme al destino. Además, usos de la bomba no conformes al destino hacen automáticamente decaer la garantía.

#### INDICACIONES DE SEGURIDAD

- Antes de utilizar la bomba leer con atención las instrucciones y conservarlas para ulteriores consultas.
- No utilizar para solventes y carburantes (por ej. gasolina).
- Campo de temperatura de los líquidos de - 10° C a + 35° C (DIN 51601/1).
- El motor y el interruptor no son en ejecución antideflagrante. No utilizar la bomba en zonas a riesgo de explosiones.
- En la versión 220 V el motor es en ejecución de doble aislamiento.
- Las dotaciones de seguridad están integradas por un sistema antisifón incorporado que, en caso de daño accidental del tubo de entrada o de la pistola de suministro, provee a evitar que el líquido contenido en el barril pueda esparcir en el ambiente.
- Evitar absolutamente el funcionamiento en seco de la bomba.
- La bomba funciona sólo en posición vertical.
- Accionar la bomba sólo bajo vigilancia del operador.
- Antes de conectar la bomba a la fuente de alimentación asegurarse de que el voltaje sea conforme a las prescripciones indicadas.
- Durante el abastecimiento de gasoil no fumar.

- Prestar atención a la salida de gasoil que provoca daños al ambiente.
- Para el uso de la bomba AP 30 L valen de todas maneras las disposiciones para la prevención de accidentes en vigencia.

### **DOTACIÓN Y MONTAJE**

La caja incluye:

- ◆ N° 1 Cuerpo bomba
  - ◆ N° 4 m de tubo en goma a cortar según las exigencias del usuario.
  - ◆ N° 1 Pistola de suministro.
  - ◆ N° 1 Tubo de latón.
  - ◆ N° 1 Filtro
  - ◆ N° 5 Abrazaderas.
1. Preparar el tubo de aspiración ⑦ cortándolo del tubo de goma a una longitud suficiente para llegar al fondo del barril o del depósito. Introducir una extremidad del tubo de aspiración en la boca de aspiración al efecto en el cuerpo bomba ① y fijarlo con una abrazadera ③. Introducir el tubo de latón ⑧ en la otra extremidad del tubo de aspiración y fijarlo con una abrazadera ③. Montar el filtro ⑨ y fijarlo con una abrazadera ③.
  2. Enroscar el cuerpo bomba ① en el barril o en el depósito prestando atención a posicionar el cuerpo bomba en posición vertical y conectar el aparato a la fuente de alimentación.
  3. Introducir el tubo de entrada ② en la boca de entrada del cuerpo bomba y fijarlo con una abrazadera ③. Introducir la pistola de suministro ④ a la extremidad opuesta del tubo de entrada y fijarla con una abrazadera ③.

### **PUESTA EN FUNCIÓN**

Tener presionada la palanca de la pistola de suministro ⑤. Cebear la bomba actuando repetidamente en la palanca de cebado ⑥ situada en el cuerpo bomba hasta que el líquido inicie a fluir de la pistola de suministro. (repetir este proceso a cada puesta en marcha del motor o en caso de interrupción generalizada de corriente). Poner en marcha el motor mediante el interruptor y proceder al suministro. Al término soltar la palanca de suministro y apagar el motor.

#### **IMPORTANTE:**

**No dejar el motor en función con la palanca de suministro no presionada por más de 5 minutos.**

**Evitar el funcionamiento en seco de la bomba.**

### **DESMONTAJE Y MANTENIMIENTO**

La bomba AP 30 L requiere poco mantenimiento pero al fin de no comprometer su duración, aconsejamos controlar, y si necesario limpiar, periódicamente el filtro de aspiración y controlar el estado de eficiencia de los tubos y de la pistola de suministro. Antes de efectuar cualquier operación de limpieza, mantenimiento y desmontaje asegurarse de haber desconectado la bomba de la fuente de alimentación.

Si se daña el cable eléctrico debe ser substituido dal constructor o de su servicio técnico o sin embargo de una persona por una calificación similar para prevenir cualquier riesgo. Para cerciorarse de que el lugar en donde la bomba está instalada no sea susceptible a ser desbordado

### **MATERIAL**

La bomba está producida en un tecnopolímero que asegura la máxima resistencia a todos los esfuerzos a los que la bomba puede ser sometida durante las operaciones de trasiego. Todas las partes metálicas internas y externas son en acero inoxidable AISI 303.

### **FUNCIONAMIENTO DE EMERGENCIA**

En caso de falta de corriente o cuando sea necesario trasegar pequeñas cantidades de líquido es posible operar manualmente como sigue: tener presionada la palanca de la pistola de suministro ⑤. Actuar repetidamente en la palanca de cebado ⑥ y proceder al trasiego.

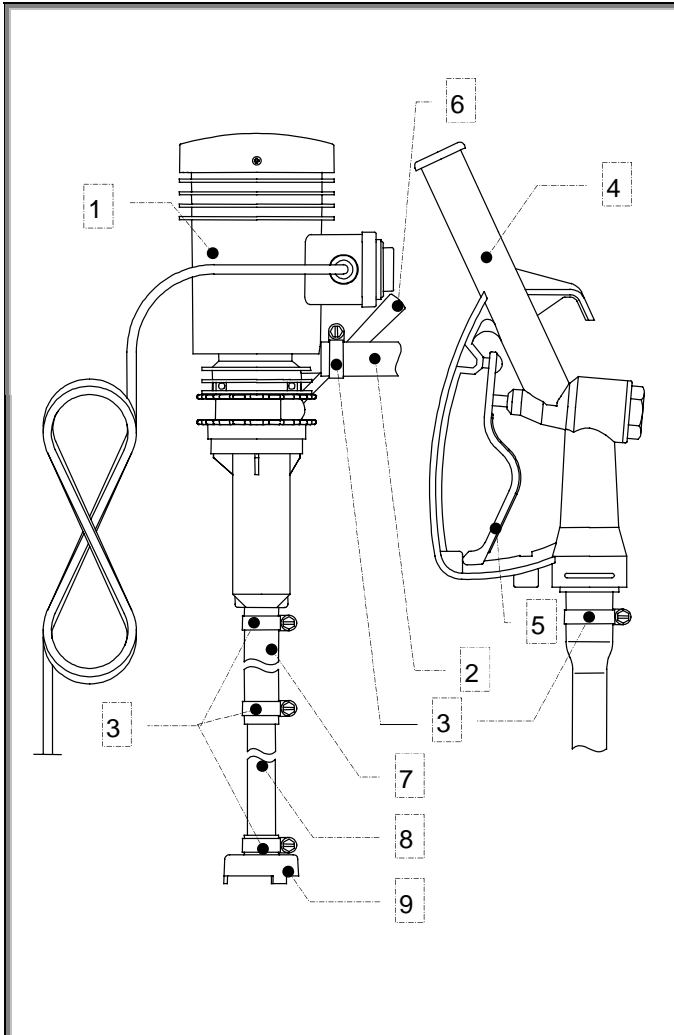
El productor se reserva el derecho de modificar las características del producto en cualquier momento y sin aviso previo. En caso de utilización de la bomba con líquidos cuya agresividad química no se conoce, aconsejamos dirigirse a su revendedor de confianza.



**MATO GmbH & Co KG**  
Benzstraße 16-24  
D-63165 Mühlheim a.M.  
Tel.:+49 (0) 6108 – 906-0









## Istruzioni per l'uso AP 30 L



**LEGENDA**

1. Corpo pompa.
2. Tubo di mandata.
3. Fascette.
4. Pistola di erogazione.
5. Leva d'erogazione.
6. Levetta d'innescio.
7. Tubo d'aspirazione.
8. Tubo di ottone.
9. Filtro di aspirazione.

Modello	AP 30 L 220-230 V	AP 30 L 12 V	AP 30 L 24 V
Tensione	220-230V ~ 50Hz	12V 	24V 
Potenza assorbita	224W	110W	135W
classe isolamento	II 	III	III
Portata	~ 40 l/min.	~ 35 l/min.	~ 35 l/min.
Approvazioni			
Prevalenza: H <sub>min</sub> 1 m per brevi periodi 4 m.	Filetto del corpo pompa: M64 ; 2"		
Diametro interno dei tubi: 17.5 mm	Peso: Circa Kg. 3,5	IPX4	

### ISTRUZIONI PER L'USO

#### USO CONFORME ALLA DESTINAZIONE

La pompa AP 30 L è un'elettropompa centrifuga e viene utilizzata per il travaso di gasolio e carburante diesel,. Ideale per il rifornimento rapido ed agevole di veicoli con motore diesel da fusti, containers e serbatoi. Dell'uso conforme alla destinazione fa parte anche l'osservanza delle istruzioni per il montaggio, per il funzionamento, per lo smontaggio e per la manutenzione. Qualsiasi uso diverso da quelli sopra descritti, per esempio **il travaso di solventi o benzina, può causare seri pericoli di esplosione e di incendio** e non viene considerato conforme alla destinazione così come modifiche arbitrarie al prodotto fatte dall'operatore. Il produttore declina ogni responsabilità per danni causati da un impiego non conforme alla destinazione. Inoltre usi della pompa non conformi alla destinazione fanno automaticamente decadere la garanzia.

#### INDICAZIONI DI SICUREZZA

- Prima di utilizzare la pompa leggere attentamente le istruzioni e conservarle per ulteriori consultazioni.
- Non utilizzare per solventi e carburanti (ad es. benzina).
- Campo di temperatura dei liquidi da - 10° C a + 35° C (DIN 51601/1).
- Il motore e l'interruttore non sono in esecuzione anti-deflagrante. Non utilizzare la pompa in zone a rischio di esplosioni.
- Nella versione 220 V il motore è in esecuzione a doppio isolamento.
- Le dotazioni di sicurezza sono integrate da un sistema anti-sifone incorporato che, in caso di danneggiamento accidentale del tubo di mandata o della pistola di erogazione, provvede ad evitare che il liquido contenuto nel fusto possa spargersi nell'ambiente.
- Evitare assolutamente il funzionamento a secco della pompa.
- La pompa funziona solo in posizione verticale.
- Azionare la pompa solo sotto sorveglianza dell'operatore.
- Prima di collegare la pompa alla fonte di alimentazione assicurarsi che il voltaggio sia conforme alle prescrizioni indicate.

- Durante il rifornimento di gasolio non fumare.
- Prestare attenzione alla fuoriuscita di gasolio che provoca danni all'ambiente.
- Per l'uso della pompa AP 30 L valgono comunque le disposizioni antinfortunistiche in vigore.

### **DOTAZIONE E MONTAGGIO**

La confezione comprende:

- ◆ N° 1 Corpo pompa
- ◆ N° 4 m di tubo in gomma da tagliare secondo le esigenze dell'utilizzatore.
- ◆ N° 1 Pistola d'erogazione
- ◆ N° 1 Tubo di ottone
- ◆ N° 1 Filtro
- ◆ N° 5 Fascette

1. Preparare il tubo di aspirazione ⑦ tagliandolo dal tubo di gomma ad una lunghezza sufficiente per arrivare sul fondo del fusto o del serbatoio. Infilare un'estremità del tubo di aspirazione sull'apposito bocchettone di aspirazione sul corpo pompa ① e fissarlo con una fascetta ③. Infilare il tubo di ottone ⑧ sull'altra estremità del tubo di aspirazione e fissarlo con una fascetta ③. Montare il filtro ⑨ e fissarlo con una fascetta ③.
2. Avvitare il corpo pompa ① sul fusto o sul serbatoio prestando attenzione a posizionare il corpo pompa in posizione verticale e collegare l'apparecchio alla fonte di alimentazione.
3. Infilare il tubo di mandata ② sul bocchettone di mandata del corpo pompa e fissarlo con una fascetta ③. Infilare la pistola di erogazione ④ all'estremità opposta del tubo di mandata e fissarla con una fascetta ③.

### **MESSA IN FUNZIONE**

Tenere premuta la leva della pistola d'erogazione ⑤. Innescare la pompa agendo ripetutamente sulla levetta d'innescò ⑥ situata sul corpo pompa finché il liquido inizi a defluire dalla pistola d'erogazione (ripetere questo processo ad ogni accensione del motore o in caso di black-out). Mettere in funzione il motore mediante l'interruttore e procedere all'erogazione. Al termine rilasciare la leva d'erogazione e spegnere il motore.

#### **IMPORTANTE:**

**Non lasciare il motore in funzione con la leva d'erogazione non premuta per più di 5 minuti.**

**Evitare il funzionamento a secco della pompa.**

### **SMONTAGGIO E MANUTENZIONE**

La pompa AP 30 L richiede poca manutenzione ma al fine di non comprometterne la durata consigliamo di controllare, e se necessario pulire, periodicamente il filtro di aspirazione e di controllare lo stato di efficienza dei tubi e della pistola d'erogazione. Prima di eseguire qualsiasi operazione di pulizia, manutenzione e smontaggio assicurarsi di avere scollegato la pompa dalla fonte di alimentazione. Se il cavo di alimentazione è danneggiato, esso deve essere sostituito dal costruttore o dal suo servizio d'assistenza tecnica o comunque da una persona con qualifica simile, in modo da prevenire ogni rischio. Assicurarsi che il luogo dove è installata la pompa non è suscettibile ad essere inondato.

### **MATERIALE**

La pompa è prodotta in un tecnopolimero che garantisce la massima resistenza a tutte le sollecitazioni a cui la pompa può essere sottoposta durante le operazioni di travaso. Tutte le parti metalliche interne ed esterne sono in acciaio inox AISI 303.

### **FUNZIONAMENTO D'EMERGENZA**

In caso di mancanza di corrente o quando sia necessario travasare piccoli quantitativi di liquido è possibile operare manualmente come segue: Tenere premuta la leva della pistola d'erogazione ⑤. Agire ripetutamente sulla levetta d'innescò ⑥ e procedere al travaso.

Il produttore si riserva il diritto di modificare le caratteristiche del prodotto in qualsiasi momento e senza preavviso. In caso di utilizzo della pompa con liquidi dei quali non si conosce l'aggressività chimica, consigliamo di rivolgervi al vostro rivenditore di fiducia.



**MATO GmbH & Co KG**  
Benzstraße 16-24  
D-63165 Mühlheim a.M.  
Tel.:+49 (0) 6108 – 906-0